



AET2
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part II

Monday 06 June 2016 09.00 to 12.00

Paper K1

Readings in Elementary Korean

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

SECTION A

1 Fill in the blanks with the appropriate particle or counter, some of which will be more than one character in length. You need simply to write the missing characters in your answer book. [15 marks]

1. 이 식당_____ 사람들이 많아요. 저 식당_____ 사람들이 많아요.
2. 아버지의 생일 선물_____ 항상 넥타이_____ 사요.
3. 요즘 매일 한국친구_____ 일본어_____ 배우고 있어요.
4. 제임스는 주말_____ 여자 친구_____ 파티에 갑니다.
5. 저는 런던대학_____ 교환학생_____ 가요.

6. 2년전_____ 대학_____ 졸업했습니다. 지금 한국_____ 일을 합니다.
7. 저는 택시_____ 시내_____ 가요. 시내_____ 영화_____ 봐요.
8. 도서관_____ 책_____ 빌렸어요. 그리고 친구_____ 돈_____ 빌렸어요.
9. 학교는 지하철역_____ 너무 멀어요.
10. 나는 봄_____ 좋아요. 어머니_____ 가을_____ 좋아해요.

11. 커피를 3 _____만 주문하세요.
12. 제 친구는 하루에 꼭 맥주를 1 _____ 마셔요.
13. 침대 옆에 책이 9 _____ 있어요. 그리고 연필도 3 _____ 있어요.
14. 친구를 오전 11 _____ 30 _____에 만나기로 했어요.
15. 제 여자친구는 개가 1 _____ 있어요. 그리고 고양이도 2 _____ 있어요.

16. 일요일_____ (every) 교회_____ 다닙니다.
17. 쇼핑_____ 못 갑니다. 돈이 2 불_____ 없습니다.
18. 다른 구두_____ 좀 바꿔 주십시오. 이 구두_____ 너무 큼니다.
19. 강의는 처음_____ 끝_____ 전부 다 들었습니다.
20. 부산_____ (from) 서울_____ (to) 기차_____ 3 시간_____ (approximately) 걸립니다.

21. 오늘 아침에 배가 아팠습니다. 그래서 _____ 못 먹었습니다.
22. 가게에 갔습니다. 그런데 가게에 _____ 없었습니다.
23. 날씨 때문 _____ 기분 _____ 아주 안 좋습니다.
24. 일 _____ 좀 힘들지만 어서 일 _____ 끝냅시다.
25. 매일 운동 _____ 30 분 _____ (each) 하십시오. 건강 _____ 좋습니다.

SECTION B

Seen texts

2 Translate the following passages into **English**: [35 marks]

나는 아침 8 시에 일어납니다.

먼저 세수를 하고 아침을 먹습니다.

9 시쯤 한국말을 배우러 학교에 갑니다.

한국말 수업이 끝나고 5 시까지 도서관에서 공부합니다.

그런데 오늘은 토요일이라서 수업이 없습니다.

저녁에는 보통 한국 친구들을 만나서 술을 마시러 술집에 갑니다.

그 친구들은 영어를 잘 못하지만 언제나 재미있게 놀고 이야기합니다.

요즘 그 친구들 덕분에 한국의 정치에 관해서도 많이 배우고 있습니다.

한국말 연습도 많이 하고요.

나는 지금은 한국말을 조금 밖에 못하지만, 빨리 잘 하고 싶습니다.

내일부터 열심히 공부하겠습니다.

King and Yeon with Lee, *Continuing Korean*, p. 2.

(TURN OVER)

이 아가씨를 보니 저는 이런 생각이 듭니다. “이렇게 이쁜 아가씨가 왜 5과에 뽑혀 가지 않았지?” 알다시피 5과는 전국 학교를 그물처럼 살살이 훑어서 미녀를 골라잡니다. 거기에 안 뽑힐 정도면 도대체 5과 대상 아가씨들은 얼마나 이쁘다고 하는건가 하는 의문이 생길 수 있습니다. 그런데 제가 볼 때는 양 양(써놓고 보니 양양이 되네요... 중국 이름이 같네요)은 미모로 볼 때 5과에 뽑힐 자격이 될 것 같습니다. 물론 제 눈이 절대 기준은 아닙니다. 흔히 남북의 미의 기준이 다르다고 하는데, 조금은 다를 수는 있겠죠. 하지만 그 차이는 크지 않습니다. 북에서 미인이면 남한에 와서도 미인이 맞고, 남한에서 미인이면 북한에서도 미인이 맞습니다. 양 양은 그런데 왜 5과에 뽑히지 못했을까요. 요즘 북한이 5과를 다시 가동시켜 여성들을 뽑기는 하는데 말입니다.

adapted from 주성하 기자, “서울에서 쓰는 평양이야기,” <동아일보>, Oct. 22, 2015.

SECTION C

Unseen text

3. Translate the following **unseen** passages into **English**: [50 marks]

한반도 분단으로 헤어질 수밖에 없었던 이산가족들이 20일 60여년의 기다림 끝에 금강산에서 다시 가족들과 만난다. 이산가족 남측 상봉 대상자 96가족, 389명은 이날 군사분계선을 넘어 북한 금강산에서 북측 가족들과 극적인 재회의 기쁨을 만끽한다. 이들과 만나는 북측 이산가족 상봉 인원은 방문단과 동반 가족을 포함해 모두 141명이다.

남측 이산가족들은 이날 오전 8시 30분에 홍용표 통일부 장관의 배웅을 받으며 버스로 속초 한화콘도에서 출발한다. 그다음에 강원도 고성에서 현대아산이

운영하는 버스로 갈아타고 군사분계선을 넘어 낮 12시 40분께 점심식사 장소인 금강산 온정각 서관에 도착한다.

이산가족들은 마침내 이날 오후 3시 30분 금강산 이산가족면회소에서 열리는 '단체상봉'을 통해 헤어졌던 가족과 극적인 대면을 하게 된다. 이산가족 상봉단은 이어 이날 저녁 남측 주최 '환영만찬'에서 가족들과 함께 식사를 하는 시간을 갖는다.

21일에는 개별·단체 상봉, 공동점심식사를 하게 되며, 마지막날인 22일에는 '작별상봉' 등 2박3일간 모두 6차례에 걸쳐 12시간 동안 만나게 된다. 북한으로 출발하기 전에 남측 이산가족들은 19일 속초 한화리조트에 모여 등록 및 방북교육 등의 절차를 거쳤다.

지금까지 대면상봉 19회와 화상상봉 7회가 진행됐다. 남북 총 4천491가족, 2만2천547명이 상봉의 감격을 느꼈으나 전체 이산가족들 중 극소수만 상봉의 기쁨을 누린 것이다.

adapted from 이상현 기자, '민족의 비극' 이산가족, 오늘 금강서 눈물의 상봉, <연합뉴스> 2015년 10월 20일

비극	tragedy
헤어지다	to break up, separate
대상자	participants, candidates
군사분계선	military demarcation line
극적	dramatic
재회	reunion, meeting again

(TURN OVER)

만끽하다	to enjoy
인원	the number of people
동반	accompanying
포함하다	to include, contain
장관	Minister
배웅	seeing someone off
콘도	condominium (resort)
고성	name of a town
동해선	East Sea line
현대 아산	Asan – name of a Hyundai company
중식	Chinese cuisine
온정각	Onjeong Pavilion
서관	West Hall
면회소	meeting room, interview room
대면	meeting
주최	organizer, sponsor, host
환영	welcoming
만찬	feast
개별	individual
작별	farewell
차례	times, turns
방북	visiting the North
절차	procedure, process
인도적	humanitarian

조속하다	prompt, swift
계기	impetus, opportunity
교환	exchange
합의하다	to agree, reach an agreement
화상	video, virtual
진행하다	to conduct, proceed
감격	deep emotion
극소수	small minority
누리다	to enjoy

END OF PAPER